hama
THE SMART SOLUTION

00
093771

# USB vehicle charger »Mini CLA«

# USB-Kfz-Ladegerät

## GB Operating Instructions

**USB Vehicle Charger "Mini CLA"**

This power supply unit has been specially developed for navigation devices with a USB/mini USB socket for power supply (USB adapter or connecting cable required).

Before starting, ensure that the maximum power output does not exceed 5 V, 1200 mA. Of course, the charger can also be used with all other USB devices up to 1200 mA.

Before using your navigation device with a Hama power supply unit, please be sure to read the information regarding power supply in your navigation device operating instructions.

Unless your operating instructions explicitly inform you otherwise, proceed as follows:
1. While it is switched off, connect the navigation device to the power supply unit in the correct direction.
2. Plug the power supply unit into the power outlet.
3. Only now should you switch on your navigation device for further use.

When charging batteries within the navigation device, pay attention to the maximum charging times for the built-in batteries.
It is advisable to remove the charger from the cigarette lighter socket after use.

**Observe the enclosed safety and disposal instructions.**

## D Bedienungsanleitung

**USB-Kfz-Ladegerät „Mini CLA"**

Dieses Netzgerät wurde speziell für Navigationsgeräte entwickelt, die ihre Stromversorgung über eine USB-/Mini-USB-Buchse erhalten (USB-Adapter/-Verbindungskabel notwendig).

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme, dass der maximale Ausgangsstrom von 5 V, 1200 mA nicht überschritten wird. Natürlich können auch alle anderen USB-Verbraucher bis 1200 mA an dem Ladegerät betrieben werden.

Vor Inbetriebnahme Ihres Navigationsgerätes mit dem Hama Netzgerät beachten Sie unbedingt die Angaben zur Stromversorgung in der Bedienungsanleitung Ihres Navigationsgerätes.

Sollten nicht ausdrücklich andere Angaben in Ihrer Bedienungsanleitung gemacht werden, verfahren Sie wie folgt:
1. Stecken Sie Ihr ausgeschaltetes Navigationsgerät polrichtig am Netzgerät an.
2. Dann das Netzgerät in die Steckdose einstecken.
3. Schalten Sie erst jetzt Ihr Navigationsgerät zur weiteren Bedienung ein.

Beachten Sie bei der Aufladung von Akkus im Navigationsgerät die max. Ladezeiten für die eingebauten Akkus!
Es wird empfohlen das Ladegerät nach der Benutzung wieder aus der Zigarettenanzünder-Buchse zu entfernen.

**Beachten Sie ferner die beiliegenden Sicherheits- und Entsorgungshinweise!**

## F Mode d'emploi

**Chargeur USB de voiture „Mini CLA"**

Ce chargeur a été spécialement conçu pour les appareils de navigation alimentés en électricité à l'aide d'un port USB/mini USB (adaptateur USB/cordon de liaison indispensable).

Avant la mise en service, veillez à ce que l'appareil que vous souhaitez connecter ne néczssite pas une tension supérieure à 5 V / 1200 mA. Tous les autres consommateurs USB ne dépassant pas 1200 mA peuvent être connectés au chargeur.

Avant la mise en service de votre appareil de navigation à l'aide du chargeur de Hama, veuillez impérativement tenir compte des indications du mode d'emploi de votre appareil relatives à l'alimentation en électricité.

Procédez comme suit dans le cas où aucune indication spécifique n'est mentionnée dans votre mode d'emploi :
1. Insérez votre appareil de navigation dans l'appareil d'alimentation en respectant la polarité.
2. Branchez ensuite l'appareil d'alimentation à une prise de courant.
3. Mettez votre appareil de navigation sous tension afin de l'utiliser.

Veuillez respecter le temps de recharge maximal de la batterie de votre appareil de navigation lors de la procédure de recharge !
Nous vous recommandons de débrancher le chargeur de la prise de l'allume-cigares après utilisation

**Veuillez respecter les consignes de sécurité et de recyclage jointes.**

## E Instrucciones de uso

**Cargador USB para vehículos „Mini CLA"**

Este cargador se ha construido para navegadores que se puedan alimentar de corriente mediante una hembrilla USB/Mini-USB (se precisa un cable adaptador/de conexión USB).

Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que la corriente máxima de salida de 5 V/1200 mA no se sobrepase. Con el cargador se pueden utilizar también otros consumidores USB de hasta 1200 mA.

Antes de poner en funcionamiento su navegador con la fuente de alimentación de Hama, observe los datos sobre alimentación de corriente en las instrucciones de manejo de su navegador.

Si en esas instrucciones de manejo no se dan expresamente otros datos, proceda del siguiente modo:
1. Enchufe el navegador apagado a la fuente de alimentación teniendo en cuenta la polaridad correcta.
2. Conecte entonces la fuente de alimentación a la toma de corriente.
3. Encienda ahora su navegador para utilizarlo.

Para la carga de pilas recargables en el navegador, observe los tiempos máximos de carga de aquéllas.
Después de utilizarlo, se recomienda desenchufar del cargador de la hembrilla del encendedor de cigarrillos.

**Observe además las instrucciones adjuntas de seguridad y de desecho.**

## NL Gebruiksaanwijzing

**Auto-oplader met USB-aansluiting „Mini CLA"**

Deze voedingsadapter is speciaal ontwikkeld voor navigatieapparatuur die van stroom voorzien wordt via een USB-/mini-USB-stekker (USB-adapter/-verbindingskabel nodig).

Controleer voor de ingebruikname of de maximale uitgangsstroom van 5V, 1200 mA niet overschreden wordt. Uiteraard kan ook andere USB-apparatuur tot 1200 mA op de oplader aangesloten worden.

Lees voordat u uw navigatieapparaat op de voedingsadapter van Hama aansluit altijd de gegevens over de stroomverzorging in de gebruiksaanwijzing van uw navigatieapparaat.
Indien er geen andere gegevens in uw gebruiksaanwijzing staan, gaat u als volgt te werk:
1. Sluit het uitgeschakelde navigatieapparaat met de polen in de juiste richting op de voedingsadapter aan.
2. Steek dan de voedingsadapter in de contactdoos.
3. Schakel nu pas uw navigatieapparaat voor verdere bediening in.

Let bij het opladen van accu's in het navigatieapparaat op de maximale oplaadtijden voor de ingebouwde accu's!
Het is aan te bevelen de oplader na gebruik weer uit de sigarettenaansteker te verwijderen.

**Lees bovendien de bij de verpakking inbegrepen instructies over veiligheid en afvoeren!**

## I Istruzioni per l'uso

**Caricabatterie da automobile con presa USB „Mini CLA"**

Questo alimentatore è stato sviluppato per i navigatori con alimentazione di tensione mediante presa USB/mini US (necessario cavo di collegamento/adattatore USB).

Prima della messa in esercizio, prestare attenzione a non superare la tensione massima di uscita di 5 V, 1200 mA. Al caricabatterie possono essere collegate anche tutte le altre utenze USB fino a 1200 mA.

Prima della messa in esercizio del navigatore con l'alimentatore Hama, attenersi ai dati relativi all'alimentazione di tensione contenuti nelle istruzioni per l'uso del navigatore.
Se nelle istruzioni non sono contenute altre indicazioni, procedere come segue:
1. Collegare il navigatore spento con la corretta polarità all'alimentatore.
2. Inserire l'alimentatore nella presa.
3. Accendere solo ora il navigatore.

Per la carica delle batterie del navigatore, attenersi al tempo di carica massimo indicato per quel tipo di batterie!
Dopo l'impiego, si consiglia di rimuovere il caricabatterie dalla presa dell'accendisigari.

**Osservare anche le indicazioni di sicurezza e per lo smaltimento allegate!**

## GR Οδηγίες χρήσης

**Φορτιστής αυτοκινήτου με υποδοχή USB**

Αυτό το τροφοδοτικό σχεδιάστηκε ειδικά για συσκευές πλοήγησης, που μπορούν να τροφοδοτούνται με ρεύμα μέσω μίας υποδοχής USB-/Mini-USB (χρειάζεται προσαρμογέας/καλώδιο USB).

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας λάβετε υπόψη πως δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του μέγιστου ρεύματος εξόδου των 5 V, 1200 mA. Φυσικά μπορείτε επίσης να τροφοδοτήσετε με τον φορτιστή και άλλους καταναλωτές USB μέχρι 1200 mA.

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας της συσκευής πλοήγησης με χρήση του τροφοδοτικού Hama προσέξτε οπωσδήποτε τα στοιχεία για την ηλεκτρική τροφοδοσία στο εγχειρίδιο της συσκευής πλοήγησης.

Αν στο εγχειρίδιο λειτουργίας δεν αναφέρονται ρητά άλλες οδηγίες, ενεργήστε ως εξής:
1. Συνδέστε την απενεργοποιημένη συσκευή πλοήγησης στο τροφοδοτικό με τους σωστούς πόλους.
2. Στη συνέχεια συνδέστε το τροφοδοτικό στην πρίζα.
3. Για να συνεχίσετε ενεργοποιήστε τώρα πλέον τη συσκευή πλοήγησης,

Κατά τη φόρτιση των μπαταριών της συσκευής πλοήγησης τηρείτε το μέγιστο χρόνο φόρτισης για τις χρησιμοποιούμενες μπαταρίες!
Μετά τη χρήση συνίσταται η αφαίρεση του φορτιστή από την υποδοχή αναπτήρα.

**Λάβετε επίσης υπόψη τις συνημμένες οδηγίες ασφαλείας και απόσυρσης!**

## S Bruksanvisning

**USB fordonsladdare „Mini CLA"**

Apparaten konstruerades speciellt för navigatorer som får sin strömförsörjning över en USB-/mini-USB-port (USB-adapter/-anslutningskabel behövs).

Före idrifttagningen är det viktigt att tänka på att den maximala utgångsströmmen på 5 V, 1200 mA inte får överskridas Givetvis kan även alla andra USB-apparater upp till 1200 mA drivas med laddaren.

Beakta uppgifterna om strömförsörjningen som finns i bruksanvisningen till navigatorn innan du börjar använda din navigator tillsammans med Hama nätadaptern.

Om inget annat uttryckligen anges i bruksanvisningen gör du så här:
1. Anslut din avstängda navigator, med rätt polning, till nätadaptern.
2. Sätt sedan adaptern i strömuttaget.
3. Nu kan du starta din navigator och använda den.

Tänk på de integrerade, uppladdningsbara batteriernas maximala laddningstid när de laddas i navigatorn!
Det rekommenderas att laddaren tas ut ur cigarettändaruttaget igen efter användningen.

**Följ dessutom de medföljande anvisningarna beträffande säkerhet och kassering!**

## FIN Pistokelaturi

**USB-autolaturi „Mini CLA"**

Tämä verkkolaite on kehitetty erityisesti sellaisiin navigointilaitteisiin, joihin virta syötetään USB-/mini-USB-liitännän kautta (vaatii USB-sovittimen/-liitäntäjohdon).

Varmista ennen käyttöönottoa, ettei 5 V:n 1200 mA:n maksimilähtövirta ylity. Laturilla voidaan luonnollisesti käyttää muitakin USB-laitteita 1200 mA:iin saakka.

Ennen kuin alat käyttää navigointilaitetta Haman verkkolaitteen avulla, tarkista ehdottomasti navigointilaitteen käyttöohjeen jännitteensyöttöä koskevat tiedot.

Jos käyttöohjeessa ei nimenomaan vaadita toisenlaisia arvoja, jatka seuraavasti:
1. Aseta navigointilaite, josta virta on katkaistu, oikein päin verkkolaitteeseen.
2. Kytke sitten verkkolaite pistorasiaan.
3. Kytke vasta nyt navigointilaite päälle jatkokäyttöä varten.

Huomioi navigointilaitteen akkuja ladatessasi asennettujen akkujen maksimilatausajat!
Suosittelemme laturin irrottamista savukkeensytyttimen liitännästä käytön jälkeen.

**Noudata myös oheisia turvallisuus- ja kierrätysohjeita!**

hama
THE SMART SOLUTION

00
093771

# Ładowarka samochodowa USB „Mini CLA“

## USB-töltő gépkocsihoz

## PL Instrukcja obsługi

**Ładowarka samochodowa USB „Mini CLA“**

Ładowarka przeznaczona do ładowania nawigacji, zasilanych przez gniazdo USB-/Mini-USB (konieczny adapter USB i kabel połączeniowy).

Proszę uwzględnić fakt, iż maks. prąd wyjściowy posiada napięcie 5V, nie przekraczając 1200 mA. Do ładowarki można podłączyć również inne urządzenia, których pobór mocy nie jest większy niż 1200 mA.

Przed podłączeniem ładowarki Hama do nawigacji należy zapoznać się dokładnie z instrukcją obsługi.

Jeżeli instrukcja obsługi nawigacji nie mówi inaczej należy postąpić w następujący sposób:

1. Ładowarkę podłączyć zgodnie z polaryzacją do nawigacji.
2. Następnie ładowarkę do gniazda sieciowego.
3. Włączyć nawigację. Postępować zgodnie z instrukcją obsługi nawigacji.

Podczas ładowania należy uwzględnić maks. czas ładowania akumulatora.
Zaleca się odłączenie ładowarki z gniazda samochodowej zapalniczki po zakończeniu użytkowania.

**Podczas pracy z zasilaczem należy przestrzegać wszelkich środków bezpieczeństwa BHP oraz podanych w instrukcji obsługi odtwarzacza!**

## H Használati útmutató

**USB-töltő gépkocsihoz „Mini CLA“**

Ezt a töltő tápegységet speciálisan olyan navigációs készülékekhez gyártották, amelyeknek a tápellátása egy USB-/Mini-USB-csatlakozón keresztül is lehetséges (USB-adapter/-csatlakozókábel szükséges).

A külső tápforráshoz való csatlakoztatáskor vegye figyelembe, hogy a maximális kimeneti áram 5 V-nál 1200 mA – tehát a tápforrás terhelhetőségének legalább ilyen kapacitásúnak kell lennie. Természetesen, minden további USB-eszköz további 1200 mA tápáramot igényel.

Ha a navigációs készüléket a Hama tápegységgel akarja üzemeltetni, előzetesen győződjék meg róla, hogy megfelelő-e a készüléke számára a tápegység által szolgáltatott egyenáram. A tápáram-szükségletről a navigációs készülék használati útmutatójában találhat megfelelő adatot.

Ha minden feltételt megfelelőnek talált a használati útmutatóból, végezze el a következő műveleteket:
1. A kikapcsolt navigációs készülékhez csatlakoztassa a tápegységet.
2. Ezután csatlakoztassa a tápegységet a fali konnektorba.
3. Most már bekapcsolhatja a navigációs készüléket üzemeltetésre.

Az alkalmazás során tartsa be azt a követelményt, hogy a navigációs készülékben lévő akkumulátort a max. töltési időn át fel kell tölteni!
Használat után távolítsa el a töltőkészüléket a szivargyújtó foglalatból.

**A használat során tartsa be a biztonsági és elővigyázatossági követelményeket!**

## CZ Návod k použití

**USB nabíječka do auta „Mini CLA“**

Tato nabíječka byla speciálně vyvinuta pro navigační zařízení, která jsou napájena přes USB/Mini USB zásuvku (nutný USB adpatér/ propojovací kabel)

Před zapojením se ujistěte, že přístroj má při 5 V napájení max. odběr 1200 mA. Samozřejmě je možné připojit všechna zařízení s odběrem do 1200 mA.

Před uvedením do provozu Vašeho navigačního zařízení s Hama síťovým zdrojem, dbejte údajů o napájení uvedených v návodu k obsluze navigačního zařízení.

Pokud není v návodu výslovně uvedeno jinak, postupujte následovně:
1. zapojte vypnuté navigační zařízení správnými póly do síťového zdroje
2. síťový zdroj zapojte do zásuvky
3. nynái zapněte navigační zařízení pro další obsluhu

Při nabíjení akumulátorů u navigačního zařízení, dbejte na správný max. nabíjecí čas!
Doporučujeme nabíječku po použití vytáhnout se zdířky cigaretového zapalovače.

**Dodržujte další bezpečnostní pokyny a pokyny pro likvidaci odpadu.**

## SK Návod na použitie

**USB nabíjačka do auta „Mini CLA“**

Táto nabíjačka bola vyvinutá špeciálne pre navigačné zariadenia, ktoré sú napájané cez USB/Mini USB zásuvku (potrebný USB adaptér/ prepojovací kábel)

Pred zapojením sa uistite, že prístroj má pri 5V napájaní max. odber 1200 mA. Samozrejme je možné pripojiť všetky zariadenia s odberom do 1200 mA.

Pred uvedením do prevádzka Vášho navigačného zariadenia s Hama sieťovým zdrojom, dbajte na údaje o napájaní uvedený v návode na obsluhu navigačného zariadenia.

Ak nie je v návode výslovne uvedené inak, postupujte nasledovne:
1. zapojte vypnuté navigačné zariadenie správnymi pólmi do sieťového zdroja
2. sieťový zdroj zapojte do zásuvky
3. potom zapnite navigačné zariadenia na používanie

Pri nabíjaní akumulátorov navigačného zariadenia, dbajte na správny max. Nabíjací čas.
Doporučujeme nabíjačku po použití vytiahnuť zo zdierky cigaretového zapaľovača.

**Dodržujte ďalšie bezpečnostné pokyny a pokyny pre likvidáciu odpadu.**

## P Manual de instruções

**Carregador de isqueiro USB „Mini CLA“**

Esta fonte de alimentação foi criada especialmente para aparelhos de navegação que sejam alimentados com corrente através de uma entrada USB/Mini-USB (necessário adaptador USB/ cabo de ligação).

Antes da colocação em funcionamento, tenha em atenção que a corrente máxima de saída de 5 V, 1200 mA não pode ser excedida. Naturalmente, todos os outros consumidores USB que não excedam 1200 mA podem ser ligados ao carregador.

Antes de colocar o seu aparelho de navegação em funcionamento com a unidade de alimentação da Hama, tenha em atenção os dados relativos ao fornecimento de corrente no manual de instruções do seu aparelho de navegação.

Se não estiverem expressamente indicados outros dados no seu manual de instruções, proceda do seguinte modo:
1. Encaixe o seu aparelho de navegação desligado na fonte de alimentação, com a polaridade correcta.
2. Ligue a fonte de alimentação à tomada.
3. Ligue agora o seu aparelho de navegação para continuar a operação.

Ao efectuar o carregamento de baterias no seu aparelho de navegação, tenha em atenção os tempos máximos de carregamento para as respectivas baterias!
Recomenda-se separar o carregador do isqueiro do automóvel após o seu uso.

**Tenha também em atenção as indicações de segurança e de eliminação fornecidas!**

## RUS Руководство по эксплуатации

**Автомобильное зарядное устройство «Mini CLA», USB**

Предназначен для навигационных приборов, которые могут питаться через разъем USB и mini-USB (требуется кабель с USB-переходником).

Выходное напряжение и ток не должны превышать значений 5 В и 1200 мА. Зарядное устройство может применяться для любых других USB-приборов с током до 1200 мА.

Перед включением навигационного прибора проверьте требования по его электроснабжению.

Если требования, изложенные в руководстве по эксплуатации устройства, соответствуют данному зарядному устройству/блоку питания, выполните следующее:
1. Выключите навигационный прибор и подсоедините его к блоку питания, соблюдая полярность.
2. Вставьте блок питания в розетку электросети.
3. Включите навигационный прибор.

Заряжая аккумуляторы навигационного прибора, не превышайте максимальное время заряда! После применения зарядное устройство рекомендуется отключать от разъема прикуривателя.

**Соблюдайте инструкции по технике безопасности и утилизации!**

## TR Kullanma kılavuzu

**Araba için USB şarj cihazı „Mini CLA“**

Bu cihazlar özellikle akım beslemelerini bir USB/Mini-USB soketi üzerinden alan navigasyon cihazları için geliştirilmiştir (USB adaptörü/bağlantı kablosu gereklidir).

Devreye almadan önce maksimum çıkış akımının 5V, 1200 mA değerini geçmemesine dikkat edilmelidir. Bu şarj cihazına 1200 mA'ya kadar olan diğer USB tüketiciler de bağlanabilir.

Hama şebeke adaptörü kullanılan navigasyon cihazınızı çalıştırmadan önce, navigasyon cihazınızın kullanma kılavuzundaki elektrik akımı beslemesi ile ilgili bilgileri mutlaka okuyunuz.

Kullanma kılavuzunda aksi belirtilmedikçe, aşağıdaki şekilde hareket edilmelidir:
1. Navigasyon cihazınızı kapalı durumda, kutupları doğru olarak şebeke adaptörüne bağlayın.
2. Sonra da şebeke adaptörünü prize takın.
3. Şimdi navigasyon cihazınızı kullanmak için açabilirsiniz.

Navigasyon cihazı içindeki aküleri şarj ederken verilen maksimum akü şarj süresine dikkat ediniz!
Şarj edildikten sonra şarj cihazının çakmak soketinden çıkartılması önerilir.

**Birlikte verilen emniyet ve atık bertaraf uyarılarını göz önünde bulundurunuz!**

## RO Manual de utilizare

**Încărcător auto USB “Mini CLA”**

Acest incărcător a fost conceput special pentru aparate care se alimentează cu curent printr-un port USB, de ex. MP3 Player, telefon mobil, PDA.

Va rugam să luaţi in considerare inainte de punerea in funcţiune că curentul de ieşire de 5 V, 1200 mA nu trebuie depaşit. Bineinteles că şi alte periferice USB până la 1200 mA se pot folosi de acest incărcător.

Inainte de punerea in funcţiune a MP3 playerului dvs. cu incărcătorul Hama vă rugăm să luaţi in considerare informaţiile referitoare la curentul de alimentare al MP3 playerului dvs. din manualul de utilizare al acestuia.

Daca nu sunt date alte informaţii explicite in manualul de utilizare, procedaţi după cum urmează:

1. Cuplati MP3 playerul dvs. deconectat cu polaritate corectă la incarcator.
2. Apoi introduceţi incarcatorul auto in racordul de la brichetă.
3. Porniti acum MP3-Playerul dvs. pentru a putea fi folosit in continuare.

La incărcarea acumulatorilor in MP3 Player va rugăm să respectaţi timpul maxim de incărcăre al acestora!
După întrebuinţare este recomandată scoaterea încărcătorului din fişa brichetei de bord.

**Vă rugăm să respectaţi instrucţiunile de siguranţă şi de reciclare!**

**Hama GmbH & Co KG**
**D-86652 Monheim**
**www.hama.com**

CE

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.